

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 103 (1985)  
**Heft:** 253

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 62.–, halb, Fr. 37.–, Ausland Fr. 80.– jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 62 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 62.–, un semestre fr. 37.–, étranger fr. 80.– par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 62 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 253 – 4073

Bern, Mittwoch, 30. Oktober 1985  
 Berne, mercredi, 30 octobre 1985

103. Jahrgang  
 103e année

No 253 – 30. 10. 1985

Inhalt – Sommaire – Sommario

Ämtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Obwalden, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bauausschreibung

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Ämtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder ämtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder ämtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners weitrverpfändet oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weitrverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(4505<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Sylvie SA, Hugelstrasse 40, 8002 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 24. September 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 5. November 1985.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt (um Unkosten und Wertverminderung zu vermeiden), nach Ablauf der Eingabefrist nach ihrem Ermessen das ganze Warenlager und die Einrichtung gesamthaft oder einzeln durch Freihandverkauf oder Ausverkauf durch Liquidator (zu dessen blühem Honorar) zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 5. November 1985 beim Konkursamt schriftlich Einspruch erhebt.

Innert der gleichen Frist können die Gläubiger Angebote für einen Kauf en bloc beim Konkursamt schriftlich einreichen.

8002 Zürich, den 16. Oktober 1985

Konkursamt Enge-Zürich  
 Bederstrasse 28, 8002 Zürich  
 A. Meier, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4743<sup>3</sup>)

Gemeinschuldner: Schaetti Martin, geb. 1925, von Seegräben ZH, Handel mit sowie Import und Vertretungen von Holz und Holzplatten, Bachtelstrasse 16, 8123 Ebmatingen-Maur ZH.

Eigentümer der folgenden Grundstücke:

In der Gemeinde Maur ZH:

a. Kat. Nr. 3452: Wohnhaus usw., Assek. Nr. 1612, mit 406 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände, Bachtelstrasse 16, Ebmattingen.

b. Kat. Nr. 3435: Garage, Assek. Nr. 1620, mit 82 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände im Lebacher, Ebmattingen.

c. Kat. Nr. 3444: 15 m<sup>2</sup> Parkplatz im Gerstacher, Ebmattingen.

Datum der Konkurseröffnung: 6. September 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. November 1985, inkl. für Dienstbarkeiten.

Die vom Gemeinschuldner unter der Grossisten-Nr. 888 227 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

8610 Uster, den 24. Oktober 1985

Konkursamt Uster:  
 M. Pfister, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4742<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Schreineri Sigris AG, Fuhrstrasse 39, 8181 Hörli.

Datum der Konkurseröffnung: 25. September 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. November 1985.

Die Grossistenerklärung Nr. 865 182 wird widerrufen.

8180 Bülach, den 29. Oktober 1985

Konkursamt Bülach

Kt. Bern

(4724)

Gemeinschuldnerin: Neukomm Bern AG, Thunstrasse 95, 3006 Bern.

Datum der Eröffnung: 3. Oktober 1985.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 19. November 1985.

3000 Bern, den 22. Oktober 1985

Konkursamt Bern

Kt. Bern

(4723)

Gemeinschuldner: Vildiz Recep, 1949, türkischer Staatsangehöriger, gewesener Restaurateur, Mattenstrasse 46, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 15. Oktober 1985 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 19. November 1985.

2500 Biel, den 23. Oktober 1985

Konkursamt Biel:  
 R. Bregnard, Konkursbeamter

Kt. Zug

(4745)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Chartwell Securities AG in Liq., Baarerstrasse 82, 6300 Zug, mit Zweigniederlassung in Genf, chemin Rieu 12-14, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 3. Oktober 1985 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6300 Zug, den 24. Oktober 1985

Konkursamt Zug

Kt. Zug

(4759)

Gemeinschuldner: Chiesa Marco, geb. 26. August 1935, von Chiasso TI, Kaufmann, Bellevueweg 36d, 6300 Zug.

Liegenschaften des Gemeinschuldners:

1. GBP Nr. 3489, Terrassenhaus am Bellevueweg 36d, in der Stadtgemeinde Zug gelegen.

2. GBP Nrn. 768 + 769, 1/2 Miteigentum an 3-Familien-Haus an der Via Enrico Pestalozzi Nr. 1, in der Gemeinde Chiasso TI gelegen.

Datum der Konkurseröffnung: 23. September 1985.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 20. November 1985.

6300 Zug, den 25. Oktober 1985

Konkursamt Zug

Kt. Zug

(4760)

Gemeinschuldnerin: Wohlkönig Oil Trade AG, Neugasse 10, 6300 Zug.

Datum der Konkurseröffnung: 24. September 1985.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 20. November 1985.

6300 Zug, den 25. Oktober 1985

Konkursamt Zug

Ct. de Genève

(4738)

Faillie: **Transmachine S.A.**, en liquidation, étude, réalisation et commercialisation de prototypes destinés à des nouveautés techniques, notamment dans le domaine des machines-outils, commerce de produits industrialisés, participations, ayant son siège chemin de Maisonneuve 10, à Vernier.

Date de l'ouverture de la faillite: 15 avril 1985.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 octobre 1985.

Délai pour les productions: 19 novembre 1985.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4741)

Failli: **Wulser René Edmond**, 11 août 1945, GE, qv., administrateur, domicilié avenue des Libellules 14, à Châtelineau, location de véhicules à moteur équipés pour le camping à l'enseigne «Car-Go» sis avenue des Libellules 14, à Châtelineau.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 juillet 1985.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 octobre 1985.

Délai pour les productions: 19 novembre 1985.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4740)

Failli: **Vulliamy Charles-Henri**, 2 décembre 1961, VD, cuisinier, domicilié place des Augustins 3, à Genève, associé dans la snc Myriam et Charles-Henri Vulliamy, exploitant un café-brasserie à l'enseigne «Brasserie des Augustins», sis place des Augustins 3, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 août 1985.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 octobre 1985.

Délai pour les productions: 19 novembre 1985.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4739)

Faillie: **Drick Services S.A.**, courtage, représentation, consultation, affrètement, commerce de biens mobiliers et immobiliers, notamment de produits énergétiques, ayant son siège chemin de l'Avanchet 33, à Meyrin.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 septembre 1985.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 octobre 1985.

Délai pour les productions: 19 novembre 1985.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4737)

Faillie: «**VIP**» **Video Club (Suisse) S.A.**, fabrication, vente, achat, location, importation, exportation et adaptation en Suisse de tout ce qui concerne la radio, la télévision, le cinéma, le disque et l'audio-visuel, ayant son siège rue Cherbuliez 7, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 octobre 1985.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 octobre 1985.

Délai pour les productions: 19 novembre 1985.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. du Jura

(4744)

Liquidation d'une succession répuđiée

Défunte: **Caburet Emilienne**, 1931, décédée en mars 1985, en son vivant à Fahy.

Propriétaire des immeubles suivants:

Feuille	Ban de Fahy	Cont.	Valeur
no	Lieu-dit-nature	a m <sup>2</sup>	officielle
			Fr.
139	Au Village, habitation, café-restaurant, magasin, garage no 120, écurie à chevaux no 120 A, aisance	11 06	651 100.-

Date de l'ouverture de la faillite: 22 octobre 1985.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 20 novembre 1985; pour l'indication des servitudes: 20 novembre 1985.

2900 Porrentruy, le 24 octobre 1985

Office des faillites de Porrentruy  
Le préposé: René Domont

Ct. du Jura

(4722)

Avis préalable d'ouverture de faillite

Faillie: **Soprima S.A.**, entreprise de constructions, avec siège social à Fahy.

Date du prononcé: 21 octobre 1985.

L'appel aux créanciers, le délai de production, le mode de liquidation feront l'objet d'une publication ultérieure.

Les débiteurs du failli doivent s'annoncer, sous les peines de droit, et payer leur dû à l'office des faillites de Porrentruy.

2900 Porrentruy, le 23 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: René Domont

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Suspension de la liquidation

(LP 230)

## Sospensione della procedura

(LEF 230)

Kt. Zürich

(4748)

Das am 9. Oktober 1984 über **Puccini Luigi Bernardo**, geb. 1942, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft c/o Frau Paratte, Rue de la Croix, 2725 Le Noirmont JU, Inhaber der Einzelfirma Alois Puccini, Bäckerei-Konditorei, Sulzbacherstrasse 1, 8610 Uster ZH, eröffnete Konkursverfahren (vergleiche Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 26. Januar und 6. Februar 1985) ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 18. Oktober 1985 nachträglich wieder mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 11. November 1985 die Fortführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 9000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8610 Uster, den 24. Oktober 1985

Konkursamt Uster:  
M. Pfister, Notar-Stellvertreter

Kt. Zug

(4761)

Gemeinschuldnerin: **Casco Zug AG**, Baarerstrasse 77, 6300 Zug.

Konkursöffnung: 8. Oktober 1985.

KonkursEinstellung mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG: 24. Oktober 1985.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 11. November 1985 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrage von Fr. 2500.- (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 25. Oktober 1985

Konkursamt Zug

Ct. Ticino

(4747)

Liq. n. 15/1985

Fallita: **Gemini Transport SA.**, via Livio 4, 6830 Chiasso.

Data dei decreti di apertura di fallimento e sospensione della procedura: 23 settembre 1985 e 22 ottobre 1985 della pretura di Mendrisio-sud.

La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori chieda, a questo ufficio, la continuazione, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 3000.-, a garanzia delle tasse e spese.

Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento. (RU 64 III 38)

6850 Mendrisio, il 24 ottobre 1985

Ufficio esecuzione e fallimenti di Mendrisio

Ct. de Neuchâtel

(4746)

Failli: **Burimex, Burgdorfer Frédy**, né en 1945, domicilié anciennement boulevard de la Liberté 4, à La Chaux-de-Fonds, actuellement route de Neuchâtel 38, à Grandson VD.

La liquidation de la faillite ci-dessus, prononcée le 2 septembre 1985 par le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, a été, ensuite de constatation du défaut d'actifs, suspendue par ordonnance du 22 octobre 1985.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 11 novembre 1985 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 1500.-, la faillite sera clôturée.

2301 La Chaux-de-Fonds, le 30 octobre 1985

Office des faillites, La Chaux-de-Fonds  
Le préposé: J.-P. Gailloud

Ct. de Genève

(4735)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Failli: **Wohlwend Olivier Claude**, 18 février 1956, GR, commerçant, domicilié rue des Plantaporêts 8, à Genève, commerce d'instruments de musique, principalement de guitares et de matériel s'y rapportant à l'enseigne «Manhattan Musique, Olivier Wohlwend» sis rue de l'Avenir 4, à Genève; école de musique à l'enseigne «Manhattan Ecole de Musique, O. Wohlwend» sise rue de l'Avenir 4, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 juillet 1985.

Date de suspension de la liquidation: 28 octobre 1985.

Délai pour l'avance des frais: 11 novembre 1985.

Montant de l'avance: fr. 2500.-.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4733)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Compagnie Financière pour l'Administration et la Gestion Cofingest S.A.**, toutes activités et fonctions consultatives et d'assistance dans les domaines économique, commercial et financier, ayant son siège avenue de Champel 35, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 23 septembre 1985.

Date de suspension de la liquidation: 28 octobre 1985.

Délai pour l'avance des frais: 11 novembre 1985.

Montant de l'avance: fr. 3000.-.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4734)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Failli: **Schwapp Pierre Charles Gabriel**, 23 juillet 1942, GE, architecte, domicilié route de l'Eglise 4, à Commugny VD, bureau d'architecture sis rue du Comte-Géraud 12, à Onex.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 octobre 1985.

Date de suspension de la liquidation: 28 octobre 1985.

Délai pour l'avance des frais: 11 novembre 1985.

Montant de l'avance: fr. 2500.-.

1200 Genève, le 30 octobre 1985

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

(4750)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Stampfli Franz**, geb. 23. September 1935, von Aeschi SO, Monteur, Hohlstrasse 415, 8048 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Altstetten-Zürich, Altstetterstrasse 142, 8048 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 29. Oktober 1985 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,

b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 230 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8048 Zürich, den 24. Oktober 1985

Konkursamt Altstetten-Zürich

<p><b>Kt. Zürich</b> (4763)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurse über <b>Ebner Alois</b>, geb. 23. Mai 1941, von Schaffhausen, Vertreter, Winzerhalde 32, 8049 Zürich, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hönegg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1985 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:</p> <p>a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,</p> <p>b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung</p> <p>– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,</p> <p>– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.</p> <p>8049 Zürich, den 25. Oktober 1985</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Hönegg-Zürich: M. Schweizer, Notar-Stellvertreter</p>	<p><b>Ct. de Fribourg</b> (4765)</p> <p>Faillie: <b>Nascor SA</b>, importation, exportation, achat, vente, location, leasing de biens et produits manufacturés, etc., rue Saint-Pierre 30, à Fribourg.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.</p> <p>1700 Fribourg, le 25 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis</p> <p><b>Kt. Graubünden</b> (4749)</p> <p>Im Konkursverfahren über <b>Zazzi Marcus</b>, Bauunternehmer, 7180 Disentis, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 1. November bis 10. November 1985 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der gleichen Frist gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls er rechtskräftig wird.</p> <p>7180 Disentis, den 25. Oktober 1985</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Disentis: A. Gienal</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (4736)</p> <p>Sont déposés dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'état de collocation.</li> <li>2. L'état des revendications.</li> <li>3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.</li> </ol> <p>Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intenter action contre l'état de collocation.</li> <li>2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.</li> <li>3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.</li> </ol> <p>Faillies:</p> <p><b>Bos Trading S.A.</b>, toutes activités dans le commerce de la construction et matériaux de construction, en particulier la représentation et l'exploitation de toutes techniques de construction; création et exploitation de bureaux d'études, ayant son siège rue de l'Est 6, à Genève. (Réf. no 1)</p> <p><b>Institut pour la recherche des marchés, la planification et la distribution S.A.</b>, exploitation d'un institut de recherches et d'études dans le domaine des marchés, de la planification, de la distribution, de l'organisation ainsi qu'établissement de rapports, documentations et analyses relatifs à toute activité commerciale, industrielle et financière, ayant son siège rue Saint-Laurent 2, à Genève. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 30 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p><b>Kt. Zürich</b> (4764)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses von <b>Baur-Bühler Hans Beat Georges</b>, geb. 1923; von Basel, Dr. iur., wohnhaft gewesen Seestrasse 5, in 8803 Rüschlikon ZH, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Thalwil, Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1985 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:</p> <p>Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung</p> <p>– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,</p> <p>– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.</p> <p>8800 Thalwil, den 25. Oktober 1985</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Thalwil: W. Kuhn, Notar</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (4725)</p> <p>Si rende noto che a datare dal 30 ottobre 1985 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento <b>Indutek S.A.</b>, Lugano.</p> <p>Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.</p> <p>6900 Lugano, il 23 ottobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, circondario I Fto: F. Poncioni, uff.</p> <p><b>Ct. Ticino</b> (4762)</p> <p>Si rende noto che a datare dal 30 ottobre 1985 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di <b>Da Rold Ezio</b>, autorimessa, Tesserete.</p> <p>Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria competente entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.</p> <p>6900 Lugano, il 30 ottobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano</p>	<p><b>Ct. du Jura</b> (4768)</p> <p>Faillie: <b>Biopalm Cosmétique André Schaad &amp; Cie</b>, Courtételle.</p> <p>Dans la procédure de faillite ci-dessus sont déposés à l'office des faillites dès le 30 octobre 1985:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'inventaire.</li> <li>2. L'état de collocation.</li> <li>3. La liste:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. des biens revendiqués que l'administration de la faillite renonce à contester;</li> <li>b. des débiteurs douteux que l'administration de la faillite renonce à recouvrer.</li> </ol> </li> </ol> <p>Un délai de 10 jours est imparti aux créanciers, dès la présente publication pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recourir contre les opérations d'inventaire.</li> <li>2. Intenter action contre l'état de collocation. Sinon, il sera accepté.</li> <li>3. Demander sous peine de préemption la cession des droits de la masse dans le sens de l'art. 260 LP concernant:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. les biens revendiqués que l'administration de la faillite renonce à contester</li> <li>b. les débiteurs douteux que l'administration de la faillite renonce à recouvrer.</li> </ol> </li> </ol> <p>Tous les documents sus-indiqués peuvent être consultés à l'office des faillites soussigné.</p> <p>2800 Delémont, le 30 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: Jean-Louis Chappuis</p>
<p><b>Kt. Bern</b> (4751)</p> <p><b>Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge Abweisung von sistierten Forderungen</b></p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Perfecco AG</b>, Spritzgerätektechnik, Loosli-strasse 14, 3027 Bern.</p> <p>Anfechtungsfrist: 9. November 1985.</p> <p>3000 Bern, den 24. Oktober 1985</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Bern</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (4727)</p> <p>Modification de l'état de collocation</p> <p>Failli: <b>Luthi Jean-François</b>, 1947, commerce d'articles funéraires à l'enseigne «Funer Service», chemin des Libellules 6, à Lausanne.</p> <p>Troisième dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission en 3e et en 5e classes de sept productions tardives.</p> <p>Il peut être consulté à l'office.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 9 novembre 1985, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.</p> <p>1001 Lausanne, le 23 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Lausanne: Ch. Kammermann, préposé</p>	<p><b>Ct. du Jura</b> (4767)</p> <p>Failli: <b>Schaad André</b>, 1951, commerçant, Delémont.</p> <p>Dans la procédure de faillite ci-dessus sont déposés à l'office des faillites dès le 30 octobre 1985:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'inventaire ainsi que la liste des objets de stricte nécessité laissés à la disposition du failli.</li> <li>2. L'état de collocation.</li> <li>3. La liste:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. des biens revendiqués que l'administration de la faillite renonce à contester;</li> <li>b. des éventuelles actions révocatoires contre:           <ul style="list-style-type: none"> <li>– la vente des immeubles du failli PPE 3293 et 3294 du feuillet no 2837 du ban de Delémont inscrite le 21 février 1985 au prix de fr. 548 000.–,</li> <li>– la cession d'une créance litigieuse de fr. 35 000.–, env.</li> </ul> </li> <li>c. des procès en cours que l'administration de la faillite n'entend pas poursuivre.</li> </ol> </li> <li>4. Une offre de fr. 2500.–, pour le rachat de gré à gré de la part du failli dans la société en nom collectif Artéphilia.</li> </ol> <p>Un délai de 10 jours est imparti aux créanciers dès la présente publication pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recourir contre les opérations d'inventaire.</li> <li>2. Intenter action contre l'état de collocation. Sinon, il sera accepté.</li> <li>3. Demander sous peine de préemption la cession des droits de la masse dans le sens de l'art. 260 LP concernant:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. les biens revendiqués</li> <li>b. les actions révocatoires</li> <li>c. la continuation des procès en cours.</li> </ol> </li> </ol> <p>Adresser dans le même délai une offre supérieure à celle reçue.</p> <p>L'offre ci-dessus sera considérée comme acceptée si la majorité des créanciers ne s'y oppose pas dans le délai fixé.</p> <p>Tous les documents sus-indiqués peuvent être consultés à l'office des faillites soussigné.</p> <p>2800 Delémont, le 30 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: Jean-Louis Chappuis</p>
<p><b>Kt. Bern</b> (4753)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Gemeinschuldner: <b>Racine Pierre-Alain</b>, 1958, von Lamboing, Gärtner, Erlenweg 21, 2503 Biel.</p> <p>Aufgabe und Anfechtungsfrist: 30. Oktober bis 9. November 1985.</p> <p>Innert der gleichen Frist können die Gläubiger den Entscheid betreffend die als Kompetenzgut ausgeschiedenen Aktiven (Art. 32 KV) anfechten, sowie Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KV), beim Konkursamt Biel einreichen. Sofern während der Auflagezeit keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entschiede des Konkursamtes als anerkannt.</p> <p>2500 Biel, den 24. Oktober 1985</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Biel: Bregnard</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (4726)</p> <p>Modification de l'état de collocation</p> <p>Failli: <b>Pasche Georges</b>, 1942, installations sanitaires, chemin de Pierrefleur 60, Lausanne.</p> <p>Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite d'admission d'une production suspendue (art. 59 OOF) et d'une production tardive (art. 69 OOF).</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 9 novembre 1985; sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.</p> <p>1001 Lausanne, le 23 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Lausanne: Ch. Kammermann, préposé</p>	<p><b>Ct. du Jura</b> (4775)</p> <p>Modification de l'état de collocation</p> <p>Failli: <b>Coullery Alex</b>, fabrique de boîtes de montres, Porrentruy.</p> <p>Modifié par suite d'admission ultérieure en 5e classe d'une créance de fr. 2873.65, l'état de collocation peut être consulté à l'office soussigné.</p> <p>Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la présente publication. Sinon, ledit état sera considéré comme accepté.</p> <p>2900 Porrentruy, le 28 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Porrentruy Le préposé: René Domont</p>
<p><b>Ct. de Fribourg</b> (4766)</p> <p>Faillie: <b>Lemana, société coopérative en liquidation</b>, à Belfaux.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.</p> <p>1700 Fribourg, le 25 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (4752)</p> <p>Etat de collocation complémentaire</p> <p>Failli: <b>Rambaud-Hullin Jean-Luc</b>, né le 17 juillet 1944, originaire de France, menuisier à l'enseigne de Rambaud Cuisines, rue d'Italie 12, à Vevey.</p> <p>Date du dépôt: 30 octobre 1985.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 9 novembre 1985, sinon l'état de collocation complémentaire, déposé ensuite de l'admission de créances (privilegiées et ordinaires) dont la collocation avait été suspendue et de productions tardives, sera considéré comme accepté.</p> <p>1800 Vevey, le 24 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé</p>	<p><b>Ct. du Jura</b> (4775)</p> <p>Modification de l'état de collocation</p> <p>Failli: <b>Coullery Alex</b>, fabrique de boîtes de montres, Porrentruy.</p> <p>Modifié par suite d'admission ultérieure en 5e classe d'une créance de fr. 2873.65, l'état de collocation peut être consulté à l'office soussigné.</p> <p>Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la présente publication. Sinon, ledit état sera considéré comme accepté.</p> <p>2900 Porrentruy, le 28 octobre 1985</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Porrentruy Le préposé: René Domont</p>

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich (4728)**

Das Konkursverfahren über **Vieser Peter**, geb. 1947, von Zürich, Brandstrasse 35, 8702 Zollikon, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma Peter Vieser, mit Sitz in Zollikon, Seestrasse 23, Zollikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

8034 Zürich, den 23. Oktober 1985 Konkursamt Riesbach-Zürich:  
M. Kägi, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich (4729)**

Das Konkursverfahren über **Kakteen-Shop R. Amhof & P. Merz** (Kollektivgesellschaft), Seefeldstrasse 61, 8008 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

8034 Zürich, den 23. Oktober 1985 Konkursamt Riesbach-Zürich:  
M. Kägi, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich (4755)**

Das Konkursverfahren über **Müller Mario**, geb. 25. August 1952, von Langendorf SO, Kaufmann, wohnhaft Birchstrasse 70, 8057 Zürich, Inhaber der Einzelirma Mietomat, M. Müller, Schaffhauserstrasse 261, 8057 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

8042 Zürich, den 23. Oktober 1985 Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
H. Hugentobler, Notar

**Kt. Schwyz (4779)**

Das Konkursverfahren über die **Schwyz Demokrat AG**, Buch-, Offset- und Rotationsdruckerei mit Sitz in 8854 Siebnen, Bahnhofstrasse 6, ist durch Verfügung des Einzelrichters der March vom 22. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

8853 Lachen, den 28. Oktober 1985 Konkursamt March

**Kt. Solothurn (4772)**

Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des **Moser-Schlappi Kurt**, von Röttenbach, wohnhaft gewesen in Grenchen, Sportstrasse 33, verstorben am 12. Januar 1985, Inhaber der gelöschten Einzelirma Movieba Kurt Moser, Solothurnstrasse 10, Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 24. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

2540 Grenchen, den 25. Oktober 1985 Konkursamt Lebern,  
Filiale Grenchen-Bettlach

**Kt. Basel-Stadt (4771)**

Gemeinschuldnerin: **Rears Holding Ltd.** (früher firmierend Glomera Holding AG, St. Galler-Ring 218, Basel), Tulpenweg 21, Reinach BL. Datum der Schlussklärung: 24. Oktober 1985.

4001 Basel, den 30. Oktober 1985 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Aargau (4769)**

Das Konkursverfahren über **Seiler Johann Peter Anastasius**, 1943, von Täggen, Monteur, Aarau, nun Wässeng, 4653 Obergösgen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Aarau vom 23. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 26. Oktober 1985 Konkursamt des Bezirkes Aarau  
Der Konkursbeamte: Kellenberger

**Kt. Aargau (4770)**

Das Konkursverfahren über **N. + H. Seiler Pumpenbau**, Erzgrubenweg 13, 5000 Aarau, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Aarau vom 23. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 26. Oktober 1985 Konkursamt des Bezirkes Aarau  
Der Konkursbeamte: Kellenberger

**Kt. Aargau (4778)**

Das konkursamtliche Liquidationsverfahren des **Basler-Bührer Hansjörg**, 1941, von Bottenwil, in Buchs wohnhaft gewesen, gestorben am 30. April 1975, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Aarau vom 23. Oktober 1985 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 28. Oktober 1985 Konkursamt des Bezirkes Aarau  
Der Konkursbeamte: Kellenberger

**Ct. de Vaud (4754)**

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite suivante:

Garage de **Montriond SA**, avenue Dapples 15bis, à Lausanne, le 16 octobre 1985.

1001 Lausanne, le 30 octobre 1985 Office des faillites:  
Ch. Kämmermann, préposé

**Ct. du Jura (4777)**

Faillie: **Lachat Jean-Bernard**, 1955, Alle. Date de la clôture: 23 octobre 1985.

2900 Porrentruy, le 28 octobre 1985 Office des faillites de Porrentruy  
Le préposé: René Domont

**Ct. du Jura (4776)**

Faillie: **Bolot-Corbat Marie-Madeleine**, 1945, Cornol. Date de la clôture: 25 octobre 1985.

2900 Porrentruy, le 28 octobre 1985 Office des faillites de Porrentruy  
Le préposé: René Domont

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

**Ct. de Berne (4773)**

Vente aux enchères publiques (unique enchère)

**Hôtel-Restaurant de l'Ours**, Court et diverses parcelles de terrain Vendredi 29 novembre 1985, dès 14 h., au Centre communal, La Valle 19, à Court, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après décrits, dépendant de la masse en faillite de **Gerber Pierre**, restaurateur, à Court, savoir:

Ban de Court  
1er lot:  
Feuillet no 988 «Rue du Temple»: hôtel-restaurant-habitation no 1 Assise, aisanse, jardin verger, contenance de 27 a 98 m<sup>2</sup>.

Valeur officielle du 29 septembre 1983 (travaux inachevés avant l'incendie): fr. 571 650.-.

Description de l'immeuble (dans l'état actuel après l'incendie)  
- Partie Est, subsiste encore au 80%.

Rez-de-chaussée:  
Local de chaufferie au mazout avec service d'eau chaude; machinerie pour la chambre froide avec récupération de chaleur.

Citerne enterrée à double manteau de 30 000 l.  
Chambre froide.

Tout le reste, soit le restaurant et les chambres du 1er étage, détruit entièrement.

- Côté Ouest, nouvelle construction achevée au 40%.

Rez-de-chaussée:  
Grande salle pour restaurant, WC, cave, garage double, étable.

1er étage:  
12 chambres d'hôtes avec bain-WC-lavabo, lingerie, réduit.

Grange.  
Estimation de l'expert: fr. 350 000.-.

Accessoires immobiliers incorporés dans l'immeuble comprenant un agencement de cuisine et laboratoire annexé à la cuisine.

Estimés à fr. 8700.-.

Parcelles de terrain en zone agricole

Feuil.	Lieux-dits	Nature	Cont. a	Val. off. m <sup>2</sup> Fr.	Val. vén. Fr.
2e lot:	955 Troterey	Champ	21 92	430.-	4380.-
3e lot:	956 Haut d'Entier	Champ	18 14	450.-	3990.-
4e lot:	993 Sous le Crêt	Champ	21 27	420.-	4250.-

Les immeubles seront vendus séparément dans l'ordre ci-dessus.

Les conditions de vente, l'état des charges, le rapport d'expertise et le plan de situation seront déposés à l'office des faillites de Moutier, dès le 15 novembre 1985, où les intéressés pourront en prendre connaissance.

Les immeubles seront adjugés à tout prix, au plus offrant et dernier enchérisseur. Des garanties réelles seront exigées avant le prononcé de l'adjudication.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions légales (LFAIE du 16 décembre 1983) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Les amateurs et intéressés pourront visiter les immeubles le mardi 19 novembre 1985. Rendez-vous des amateurs devant l'immeuble rue du Temple 1, à Court, à 14 h. 30.

2740 Moutier le 25 octobre 1985 Office des faillites, Moutier  
Le substitut: Ph. Rérat

**Ct. de Vaud (4730)**

Vente aux enchères publiques  
Atelier de charpente-menuiserie

Mardi 10 décembre 1985, à 14 h. 30, à Aigle, salle de la Municipalité, Hôtel de Ville, 1er étage, il sera procédé à la vente aux enchères publiques à tout prix, des immeubles provenant de la faillite de **Marc Ruchet & Fils S.A.**, à Villars, savoir:  
commune d'Ollon, Villars-sur-Ollon.

Parcelle RF no 2455 fo. 276, au lieu dit: «En Combaz», atelier de charpente-menuiserie no 2208 de 744 m<sup>2</sup>; pré-champ de 2440 m<sup>2</sup>; bois de 797 m<sup>2</sup>; surface totale de la parcelle 3981 m<sup>2</sup>. Mention: accessoires de fr. 295 000.-, RF. no 276 600 du 18 septembre 1979.

Estimation fiscale fr. 600 000.-  
Assurance incendie, valeur de base, indice 1985/700% fr. 169 500.-  
Estimation de l'office des faillites fr. 800 000.-  
Estimation de la mention d'accessoires selon expert fr. 110 350.-

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés à l'office des faillites d'Aigle, place du Marché 4, 4e étage, dès le 4 novembre 1985.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou par des sociétés dans lesquelles des personnes domiciliées à l'étranger ont une position dominante.

Visites sur rendez-vous préalable 48 h. à l'avance, tél 025 26 43 23.

1860 Aigle, le 21 octobre 1985 Office des faillites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. de Vaud (4774)**

Vente immobilière - hôtel \*\*\*\*

Jeudi 12 décembre 1985, à 10 h., à Château-d'Oex, salle du conseil communal. 1er étage du bâtiment des services administratifs cantonaux et communaux, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de **Hôtel Caprice SA**, à Rougemont, soit:

Commune de Rougemont au lieu dit: «Pra»

Parcelle no 1086 Yo 6 1057 m<sup>2</sup>  
Bâtiments AI no 1482. 2905 m<sup>2</sup>

Places-jardins 3962 m<sup>2</sup>  
Surface totale

Mention accessoires de fr. 1 036 562.40 du 30 novembre 1983 no 60185.

Estimation fiscale 1984: fr. 3 500 000.-.

Assurance incendie bâtiments fr. 4 868 850.- (indice 700).

Taxe d'expert et estimation de l'office, accessoires compris: fr. 8 836 000.-.

Hôtel de construction récente, grand confort, situé à l'ouest de Rougemont en face du Château, sur le versant ensoleillé de la vallée. Chambres et studios de 42 unités avec balcon ou terrasse totalisant 80 lits d'hôtes.

Salle à manger, salon d'hôtel, terrasse, salle pour séminaires, bar, piscine couverte, sauna, salle de gymnastique, salle de massages et solarium, boutique.

Vente requise par le créancier hypothécaire en 1er rang.  
Délai pour les productions: 19 novembre 1985.

Les conditions de vente, l'état des charges, l'état descriptif et le rapport d'expertise seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites de Château-d'Oex dès le 25 novembre 1985.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger ou par des sociétés dans lesquelles des personnes à l'étranger ont une position dominante.

Visites sur rendez-vous préalable: tél. 029 4 61 77.

1837 Château-d'Oex, le 24 octobre 1985 Office des poursuites du Pays-d'Enhaut:  
J. Gavin, préposé

## Nachlassverträge - Concordats Concordati

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino (4756)

Debitrice: Belloni Marta, Centro Sport, via Case Sulgioni, Biasca.  
Decreto di moratoria per quattro mesi del 22 ottobre 1985 del pretore di Riviera.

Commissario del concordato: Avv. Luca Baggi, Biasca.

Termine per la notifica dei crediti: entro venti giorni dalla pubblicazione nel Foglio ufficiale svizzero di commercio presso il commissario, con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale termine, non avranno diritto di voto nelle deliberazioni di concordato.

Adunanza dei creditori: martedì 14 gennaio 1986, alle ore 10, presso la sala del Consiglio comunale in Biasca.

Esame degli atti: dieci giorni prima dell'adunanza presso il commissario, via Stazione, a Biasca, previo appuntamento telefonico 092 72 11 55.

6710 Biasca, il 24 ottobre 1985 Il commissario del concordato:  
Avv. Luca Baggi

### Rivocazione della moratoria

(LEF 298, 309)

Ct. Ticino (4780)

Il pretore di Locarno-Città comunica che, con decreto 14 ottobre 1985, cresciuto in giudicato il 26 ottobre 1985, la moratoria concordataria concessa con decreto 4 giugno 1985, e prorogata l'11 settembre 1985, a Poroli Carlo, Muralto, è stata revocata.

6601 Locarno, il 28 ottobre 1985 Il pretore:  
Avv. E. Borlioli

### Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

Ct. du Valais (4781)

Homologation du concordat et révocation de faillite

Par décision du 10 septembre 1985, le juge-instructeur I du district de Sion a homologué le concordat proposé à ses créanciers par la société Saem SA, à Sion.

La faillite prononcée le 12 septembre 1982 est révoquée.

1950 Sion, le 28 octobre 1985 Office des faillites de Sion:  
R. Girard, préposé

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

### Graduatoria nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 250, 316g)

Kt. Zürich (4731)

Im Nachlassverfahren über die Witschi AG in Nachlassliquidation, Nordstrasse 67, Postfach, 8035 Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Liquidator, lic. iur. Hans-Beat Keller, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1985 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzubringen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8001 Zürich, den 30. Oktober 1985 Der Liquidator:  
Hans-Beat Keller, Rechtsanwalt

Kt. Solothurn (4758)

Abänderung des Kollokationsplans

Im Nachlassverfahren der Belvil Watch Co. SA in Nachlassliquidation, früher Rötistrasse 4, nun Schanzenstrasse 2, in 4500 Solothurn, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern im Büro des einen Liquidators, Dr. Rudolf Wolfensberger, Schanzenstrasse 2, 4500 Solothurn, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

4500 Solothurn, den 24. Oktober 1985 Die Liquidatoren:  
Dr. R. Wolfensberger  
G. Villard

Ct. Ticino (4757)

Deposito della graduatoria, dello stato di riparto e del conto finale nel concordato con l'abbandono dell'attivo (Art. 316g, 316f, 316p LEF)

Debitrice: Risim SA in liquidazione concordataria, Lugano

Luogo di deposito: ufficio del liquidatore Avv. Bruno Balestra, quartiere Maghetti 20, Lugano.

Periodo di deposito: a partire dal 30 ottobre 1985 e per un periodo di 20 giorni sono depositati presso il liquidatore la graduatoria, lo stato di riparto ed il conto finale.

I creditori possono prendere visione dei documenti depositati, durante le ore d'ufficio e previo appuntamento telefonico 091 23 45 21.

Entro il periodo di deposito i documenti sopradescritti potranno venir impugnati mediante ricorso all'autorità di vigilanza.

In caso di mancata impugnazione essi saranno considerati riconosciuti e si procederà al versamento del dividendo finale.

6900 Lugano, il 23 ottobre 1985 Il liquidatore:  
Avv. Bruno Balestra

### Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

Kt. Uri (4782)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Ambe AG in Liquidation, mit Sitz in Adermatt, liegen die definitive Verteilungsliste nach Art 316n SchKG sowie die Schlussrechnung nach Art. 316p SchKG den beteiligten Gläubigern während 20 Tagen beim Liquidator Oswald Ziegler, Rechtsanwalt und Notar, Bahnhofstrasse 55, 6460 Altdorf, zur Einsichtnahme auf. Allfällige Beschwerden sind während der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde gemäss Art. 316n SchKG einzureichen.

6460 Altdorf, den 24. Oktober 1985 Der Liquidator:  
Oswald Ziegler  
Rechtsanwalt und Notar

Kt. Aargau (4783)

Auflage des Schlussberichtes

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der J. Wernle AG, Küttigen, liegt den beteiligten Gläubigern der Schlussbericht der Liquidatorin am Sitze der Liquidatorin während 10 Tagen zur Einsicht auf.

5000 Aarau, den 28. Oktober 1985 Liquidatorin: Funk Treuhand AG  
Bahnhofstrasse 78, 5001 Aarau  
Tel. 064 22 65 22

### Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

Ct. du Jura (4732)

Tableau de distribution provisoire

Débitrice: Banque Commerciale SA Delémont en liquidation concordataire, Delémont.

En vue du paiement d'un cinquième dividende de 5% aux créanciers en 5e classe, le tableau de distribution provisoire est déposé pendant 20 jours à partir de la présente publication, dans les bureaux de l'office des poursuites et des faillites, rue Justice 2, Delémont, où il peut être consulté.

L'autorité compétente pour recevoir les actions contre le tableau de distribution provisoire est l'autorité cantonale de surveillance en matière de poursuites et de faillites, Cour cantonale de la République et Canton du Jura, 2900 Porrentruy.

2800 Delémont, le 23 octobre 1985 Les liquidateurs:  
Me Pierre Christe  
Heinz Opplinger  
Nicolas Zurkanden

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigungen

J. Suter & Cie AG, in Hinwil, Eisen- und Metallwaren usw. (SHAB Nr. 195 vom 23. 8. 1985, S. 3254). Annegret Mock-Suter, Mitglied des Verwaltungsrates, ist Bürgerin von Pfäffikon (nicht von Hinwil).

Mothag, in Zürich 5, Aktiengesellschaft, Bauarbeiten im Tief- und Hochbau usw. (SHAB Nr. 242 vom 17. 10. 1985, S. 3910). Die Adresse lautet: Gasometerstrasse 20 (nicht Gasometerstrasse 50).

18. Oktober 1985

Gatoil Lubes AG, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 8, Mainaustrasse 41 (Neueintragung). Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Genf eingetragenen Aktiengesellschaft «Gatoil Lubes SA», in Meyrin (SHAB Nr. 103 vom 6. 5. 1985, S. 1743). Zweck: Import, Export, Kauf, Verkauf, Vermittlung, Raffinierung, Fabrikation, Transport und Lagerung von Erdölprodukten und deren Derivaten; kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Die Vertretung erfolgt mit Einzelunterschrift durch Kallil J. Ghattas, libanesischer Staatsangehöriger, in Genf, Präsident und Delegierter des VR, sowie mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Charles Chapalay, von Basel, in Chêne-Bourg, Sekretär des VR, Marcel Dufey, von Palézieux, in Genf, Mitglied des VR; Emil Bussmann, von Hergiswil bei Willisau, in Langnau am Albis, Geschäftsführer der Zweigniederlassung, und Josef Kleger, von Alt St. Johann, in Küssnacht ZH.

18. Oktober 1985

Otto Hummer, Home Care Service, in Zürich 8, Überlandstr. 457, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Otto Hummer, von Zürich, in Zürich 12. Einzelunterschrift ist erteilt an: Heidi Hummer, von und in Zürich. Wartung von Appartements während der Abwesenheit des Benützers sowie Betreuung von Tieren und Pflanzen.

21. Oktober 1985

Celtone-Vertriebs AG, in Zürich 9, Hohlstrasse 550, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. und 15. 10. 1985. Zweck: Handel mit und Vertrieb in der Schweiz von Artikeln der Unterhaltungselektronik im weitesten Sinn, insbesondere von Artikeln der Marke Thomson; Kauf, Verkauf, Verwaltung, Auswertung und Entwicklung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften; Kauf, Verkauf sowie Verwaltung von Grundstücken im Zusammenhang mit den oben aufgeführten Zwecken. Grundkapital: Fr. 300 000, voll liberriert, 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt von der «Celtone AG», in Opfikon, ein Waren- und ein Ersatzteillager von sämtlichen Artikeln der Marke Thomson gemäss Wareninventarliste vom 30. 9. 1985 und Ersatzteilliste vom 30. 9. 1985, zum Preise von Fr. 1 726 580,30. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Thomas Seyffer, von Zollikon, in Zumikon, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Wolfgang J. Brüllmann, von Zihlschlacht, in Regensdorf; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten des VR. Kollektivprokura zu zweien haben: Jürg P. Simons, von Birnenstorf AG, in Zürich, und Roland Häusler, von Schwaderloch, in Neerach.

21. Oktober 1985

City Appartements Lastra, in Zürich 2, Traubenstrasse 5, c/o Christof Süss, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. 10. 1985. Zweck: Vermietung von möblierten Appartements in der City der Stadt Zürich. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Erwirbt Möbel, Fernsehapparate und weitere Einrichtungsgegenstände gemäss Inventarliste vom 20. 10. 1985 zum Preise von Fr. 66 970, wovon Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, falls Aktionäre bekannt, brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Dr. Patrick Graff, von Cureggia, in Genf, Präsident; Monique Graff, von Cureggia, in Pully, und Max Müller, von und in Zürich. Ferner führt Einzelunterschrift: Christof Süss, von Lindau und Unterstammheim, in Zürich, Geschäftsführer.

21. Oktober 1985

CNC Romag AG, in Wetzikon, Pestalozzistrasse 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. 10. 1985. Zweck: Betrieb einer mechanischen Werkstätte zur Herstellung beziehungsweise Weiterverarbeitung mechanisch-technischer Produkte, sowie Handel mit Fertigprodukten; kann Grundeigentum an- und verkaufen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Marcel Haab, von Zürich und Mogelsberg, in Zürich, Präsident, und Robert Giger, von Nesslau, in Wetzikon ZH; beide mit Einzelunterschrift.

21. Oktober 1985

Posten Heidi AG, in Regensdorf, Althardstrasse 238, c/o Bernhard Kunz, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 12. 9. 1985. Zweck: Engros- und Detailhandel mit Nonfood-Artikeln aller Art sowie Beteiligung an anderen Unternehmungen; kann Grundbesitz erwerben, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Heidi Kunz, von Grosswangen, in Regensdorf, Präsidentin; Bernhard Kunz, von Grosswangen, in Regensdorf, und Erich Bauer, von Basel, in Bonstetten.

21. Oktober 1985

Anotech AG, in Regensdorf, Steinstrasse 48, Adlikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. 9. 1985. Zweck: Handel mit Maschinen und Produkten für das Bauwesen und die Erbringung von Ingenieurleistungen, insbesondere auf dem Gebiet der Verankerungstechnik; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: Brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Cornelia Klantschi, von Aarwangen, in Bassersdorf.

21. Oktober 1985

Randos AG, in Uster, Talweg 112, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 31. 7. und 10. 9. 1985. Zweck: Handel mit Waren aller Art, Übernahme von Handelsvertretungen anderer Firmen; kann Liegenschaften erwerben, veräußern, vermitteln und verwalten sowie sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Flavia Palmira Bucher, von Römerswil und Zürich, in Uster, mit Einzelunterschrift.















## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Schweizerischer Bankverein, Basel

Zwischenbilanz auf den 30. September 1985  
(ohne Erfolgsrechnung)

Aktiven		Passiven		
	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		4 490 987	Bankenkreditoren auf Sicht	10 235 472
Bankendebitoren auf Sicht		4 730 022	Bankenkreditoren auf Zeit	15 453 939
Bankendebitoren auf Zeit		30 998 269	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 937 032
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	22 480 724		Total Bankenkreditoren	25 689 411
Total Bankendebitoren	35 728 291		Kreditoren auf Sicht	16 438 882
Wechsel und Geldmarktpapiere		10 700 828	Kreditoren auf Zeit	41 277 471
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 544 119		- davon nachrangige Einlagen	178 200
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		7 214 423	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	32 736 726
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		4 063 116	Sparhefte	8 590 624
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 667 712		Einlagehefte	4 757 309
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		14 766 635	Kassenobligationen	7 647 148
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		13 289 484	Obligationen-Anleihen	4 275 000
- davon mit hypothekarischer Deckung	7 119 649		- davon Wandelanleihen	—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		4 044 212	- davon nachrangige Anleihen	975 000
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		11 902 273	Total Kundengelder	82 986 434
Hypothekaranlagen		5 914 916	Pfandbriefdarlehen	47 900
Total Ausleihungen an Kunden	55 280 143		Akzente und Eigenwechsl.	1 012 413
Wertschriften		1 014 880	Sonstige Passiven	7 028 470
Dauernde Beteiligungen		1 184 600	Aktienkapital	2 485 902
Bankgebäude		165 400	Partizipations-scheinkapital	704 924
Andere Liegenschaften		9 073 392	Gesetzlicher Reservefonds	1 697 373
Sonstige Aktiven		—	Spezialreserve	1 886 381
Bilanzsumme		123 553 437	Gewinnvortrag vom Vorjahr	14 229
			Total eigene Mittel	6788 809
			Bilanzsumme	123 553 437
				in 1000 Fr.
			Kautionen	9 513 612
			Bestätigte Akkreditive	6 150 136
			Treuhandgeschäfte	24 875 123

## AKO Bank, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1985  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Postcheckguthaben		2 924 627.46	Bankenkreditoren auf Sicht	7 143 369.31
Bankendebitoren auf Zeit		18 000 000.—	Bankenkreditoren auf Zeit	200 000.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	15 500 000.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		9 249 471.55	Kreditoren auf Sicht	48 676.39
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		102 351 083.68	Kreditoren auf Zeit	1 527 231.80
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		115 926.15	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	—
- davon mit hypothekarischer Deckung	89 800.—		Einlagehefte	59 929 767.10
Hypothekaranlagen		769 400.—	Kassenobligationen	26 180 000.—
Wertschriften		5 303 117.50	Sonstige Passiven	26 912 593.60
Dauernde Beteiligungen		20 000.—	Aktienkapital	9 000 000.—
Sonstige Aktiven		733 212.—	Gesetzliche Reserve	2 800 000.—
			Spezialreserve	5 600 000.—
			Vortrag des Vorjahres	125 200.14
		139 466 838.34		139 466 838.34

## Bank für Handel und Effekten, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1985  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		10 100 458.92	Bankenkreditoren auf Sicht	76 057 305.39
Bankendebitoren auf Sicht		158 914 353.07	Bankenkreditoren auf Zeit	336 692 048.70
Bankendebitoren auf Zeit		231 681 879.90	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	281 788 269.70
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	207 455 385.56		Kreditoren auf Sicht	121 645 018.18
Wechsel		14 953 745.51	Kreditoren auf Zeit	38 501 275.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		4 852 220.19	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	18 813 575.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		144 947 113.18	Einlagehefte	9 214 240.74
- davon mit hypothekarischer Deckung	9 554 397.—		Kassaobligationen	6 945 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		2 001 724.48	Akzente und Eigenwechsl.	2 114 724.52
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		109 478 144.15	Zahlungsverpflichtungen auf Termin aus	
- davon mit hypothekarischer Deckung	2 609 277.50		negoziierten Dok.-Akkr./def. payments	3 749 432.89
Hypothekaranlagen		4 451 350.15	Sonstige Passiven	42 852 248.22
Wertschriften		2 940 292.10	Aktienkapital	30 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		4 860 000.—	Gesetzliche Reserve	6 900 000.—
Andere Liegenschaften		—	Spezialreserve	19 900 000.—
Sonstige Aktiven		6 386 709.32	Gewinnvortrag	996 697.33
		695 567 990.97		695 567 990.97

## Rothschild Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1985  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		21 093 061.87	Bankenkreditoren auf Sicht	97 845 607.55
Bankendebitoren auf Sicht		112 649 550.96	Bankenkreditoren auf Zeit	265 608 980.—
Bankendebitoren auf Zeit		190 296 381.45	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	165 863 500.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	190 294 520.—		Kreditoren auf Sicht	317 261 527.14
Wechsel und Geldmarktpapiere		2 087 611.91	Kreditoren auf Zeit	6 849 424.55
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	821 250.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 161 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		21 114 465.—	Sonstige Passiven	120 715 065.57
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		158 135 651.24	Aktienkapital	10 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	56 492.90		Gesetzliche Reserve	8 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		16 199 000.—	Spezialreserve	81 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		125 434 380.50	Gewinnvortrag	978 142.72
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 200 000.—			
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		1 500 000.—		
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		20 689 111.80		
Wertschriften		51 993 337.90		
Dauernde Beteiligungen		15 000 000.—		
Bankgebäude		172 066 194.90		
Sonstige Aktiven		908 258 747.53		
				908 258 747.53

## CBI Compagnie de Banque et d'Investissements, Genève CBI

Bilan au 30 septembre 1985  
(sans compte de pertes et profits)

Actifs		Passifs	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		Engagements en banque à vue	33 828 212.41
Avoirs en banque à vue	32 962 332.28	Engagements en banque à terme	137 907 878.10
Avoirs en banque à terme	115 866 440.11	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	108 484 628.10
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	51 394 486.67	Créanciers à vue	167 875 558.41
Effets de change et papiers monétaires	4 698 474.49	Créanciers à terme	6 430 270.68
- dont descriptions et bons du trésor	217 950.—	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	5 636 701.38
Comptes courants débiteurs en blanc	39 722 910.19	Livrets en compte et comptes de dépôts	
Comptes courants débiteurs gagés	121 407 973.85	Obligations de caisse	3 072 539.84
- dont garantis par hypothèques	11 656 038.—	Autres passifs	9 907 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	8 852 600.—	Capital-actions	55 229 312.01
Avances et prêts à terme fixe gagés	27 879 675.15	Capital bons de participation	6 000 000.—
- dont garantis par hypothèques	2 560 273.20	Réserves légales	5 300 000.—
Titres	29 207 362.56	Autres réserves	53 000 000.—
Participations permanentes	11 575 892.50	Report à nouveau	519 852.82
Immeuble à l'usage de la banque	22 110 225.85		
Autres immeubles	6 499 928.17		
Autres postes de l'actif	18 791 624.58		
	491 070 624.27		491 070 624.27

## Deutsche Bank (Suisse) S.A., Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1985  
(sans compte de pertes et profits)

Actifs		Passifs	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		Engagements en banque à vue	10 793 801.49
Avoirs en banque à vue	10 569 524.83	Engagements en banque à terme	149 736 250.—
Avoirs en banque à terme	45 856 822.18	- dont engagements jusqu'à 90 jours d'échéance	105 419 250.—
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	111 629 740.—	Créanciers à vue	71 214 523.68
Effets de change et papiers monétaires	9 040 773.11	Créanciers à terme	28 544 980.—
- dont descriptions et bons du trésor	5 970 644.26	- dont créanciers jusqu'à 90 jours d'échéance	12 544 980.—
Comptes courants débiteurs en blanc	6 522 744.95	Obligations et bons de caisse	23 050 000.—
Comptes courants débiteurs gagés	23 999 030.33	Autres passifs	12 948 907.08
- dont garantis par hypothèque	—	Capital	30 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	4 846 801.33	Réserve légale	300 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	23 104 281.07	Autres réserves	1 750 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public	6 000 000.—	Report de l'exercice précédent	9 499.79
Titres	28 495 224.06		
Autres actifs	10 131 470.18		
Total	328 347 962.04	Total	328 347 962.04

## Handelsfinanz Midland Bank, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1985  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		Engagements en banque à vue	108 232 519.16
Avoirs en banque à vue	18 022 078.80	Engagements en banque à terme	138 952 608.42
Avoirs en banque à terme	141 965 919.73	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	127 716 023.38
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	50 657 986.59	Créanciers à vue	96 655 506.96
Effets de change et papiers monétaires	2 062 834.23	Créanciers à terme	125 000.—
Comptes courants débiteurs en blanc	5 625 462.69	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	125 000.—
Comptes courants débiteurs gagés	78 449 107.76	Emprunt obligataire	20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	25 344 309.59	Acceptations et billets à ordre	2 854 685.82
Avances et prêts à terme fixe gagés	13 420 825.59	Autres passifs	41 537 312.74
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public	2 000 000.—	Capital	40 000 000.—
Titres	90 421 987.81	Réserve légale	8 200 000.—
Participations permanentes	110 819.67	Réserve spéciale	28 800 000.—
Immeuble à l'usage de la banque	5 206 322.64	Solde reporté de l'exercice précédent	989 103.47
Autres actifs	8 009 661.47		
Capital non libéré	10 000 000.—		
Total	486 346 736.57	Total	486 346 736.57

Fr.  
Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs 76 806 751.56  
Opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux 743 292.—

## La Suisse, Société d'assurances sur la vie, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1984

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Actions et parts sociales	31 767 226.—	Capital social	21 000 000.—
Obligations et lettres de gage	670 786 015.—	Fonds de réserve	10 500 000.—
Créances inscrites dans le livre de la dette	28 210 950.—	Réserves spéciales	3 550 000.—
Prêts à des corporations	195 773 631.—	Fonds pour la répartition future d'excédents	30 089 405.—
Titres de gage immobilier	518 698 318.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	1 598 471 651.—
Immeubles	404 200 000.—	Correction relative à l'échéance des primes	39 535 168.—
Prêts et avances sur polices	19 320 251.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	7 378 868.—
Prêts sur nantissement	297 500.—	Autres réserves techniques de la branche vie	8 351 576.—
Autres placements	22 287 074.—	Réserves techniques des autres branches	35 162 357.—
Avoirs liquides	17 877 036.—	Fonds constitués pour les excédents crédités	230 974.—
Avoirs provenant des réassurances	27 021 763.—	Créances des réassureurs	101 500 350.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	9 498 889.—	Dépôts et cautionnements	4 815 196.—
Intérêts courus	24 770 624.—	Autre passif	8 302 505.—
Autre actif	26 529 832.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	34 877 122.—
		Autre passif	90 764 224.—
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel <sup>1)</sup>	1 837 582.—
		Solde de nouveau	672 151.—
	1 997 039 109.—		1 997 039 109.—

De l'actif ci-dessus sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages 1 789 725 336.—

Lausanne, le 28 juin 1985

Garanties accordées (Art. 670 CO) 63 000.—

<sup>1)</sup> Fondation indépendanteLa Suisse, Société d'assurances sur la vie  
Vuilleumier Paschoud

**Bauausschreibung**

Schweizerische PTT-Betriebe  
Hochbauabteilung

Folgende Arbeiten und Lieferungen werden gemäss Submissionsverordnung des Bundes vom 31. März 1971 zum öffentlichen Wettbewerb ausgeschrieben.

Ort: Basel.

Bauvorhaben: Fernmeldegebäude Grosspeter.

Beschreibung: Betriebstrakt m<sup>3</sup> SIA 70 000  
m<sup>2</sup> SIA 14 700  
2 Unter- und 5 Obergeschosse  
Betonbau mit vorgehängter Metallfassade  
Annextrakt m<sup>3</sup> SIA 31 000  
m<sup>2</sup> SIA 3 700  
2 Unter- und 5 Obergeschosse  
Betonbau mit Mauerwerkfassade

Wettbewerbsunterlagen: Wer an einer Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis zum 15. November 1985 unter Angabe des Bauprojektes und der Arbeitsgattung zu melden an:

Architektengemeinschaft Bürgin & Nissen/Zwimpfer, Meyer, St. Alban-Anlage 66, 4010 Basel.

Der Versand der Wettbewerbsunterlagen erfolgt zum unten vermerkten Zeitpunkt.

Auszuführende Arbeiten und Lieferungen:

BKP	Arbeitsgattung	Ungefäher Arbeitsumfang		Voraussichtlicher	Voraussichtlicher
		Bezeichnung	Mass	Menge	Versand der Wettbewerbsunterlagen
111	Rodungen	Bäume fällen	Stk	20	Anfang Dezember 1985
		Sträucher roden	m <sup>2</sup>	200	Februar 1986
112	Abbrüche	Beton fund.			Anfang Dezember 1985
		KS Wände	m <sup>3</sup>	300	Februar 1986
		Betonböden	m <sup>2</sup>	900	
		Bitumenbeläge	m <sup>2</sup>	6 800	
131	Abschränkungen	Abwandungen	m <sup>2</sup>	500	Anfang Dezember 1985
172	Baugrubenabschlüsse	Unterfangungswand	m <sup>2</sup>	1 300	Anfang Dezember 1985
174	Ankerarbeiten	Anker, Gebrauchslast 26 Tonnen			Anfang Dezember 1985
		Anker erstellen	Stk	140	März 1986
		Anker ausbauen	m <sup>1</sup>	1 200	November 1986
201	Baugrubenaushub	Aushub in Etappen	m <sup>3</sup>	35 000	Anfang Dezember 1985
		Hinterfüllung	m <sup>3</sup>	6 500	März 1986
					November 1986

Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen können. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterakkordanten mitzuteilen.

Für die aufgeführten Arbeitsgattungen sind keine weiteren Submissionsanzeigen mehr vorgesehen.

(M 391)

**Die Volkswirtschaft**

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebene Monatsschrift vermittelt eine Zusammenfassung der wichtigsten Wirtschaftsdaten, periodische Aufsätze und Spezialuntersuchungen aus den Bereichen der Wirtschafts- und Sozialstatistik. Die Berichterstattung wird ergänzt durch Beiträge zur allgemeinen Wirtschaftslage, so etwa durch die Beilagen der Kommission für Konjunkturfragen.

Die systematisch gegliederten «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» ermöglichen einen raschen Einblick in das wirtschaftliche Geschehen. Zusätzliche Angaben im Statistischen Anhang erweitern dieses Grundlagenmaterial.

Abonnementspreise:  
Jahresabonnement Inland Fr. 80.–, Ausland Fr. 93.–

Einzelhefte Fr. 8.–

Probehefte werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt.

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

**La Vie économique**

Rapports économiques et de statistique sociale

Cette revue mensuelle publiée par le Département fédéral de l'économie publique renseigne régulièrement sur les données économiques les plus importantes et contient des commentaires périodiques ainsi que des études spéciales portant sur les différents domaines de la statistique économique et de la statistique sociale. L'information en ces matières est complétée par des exposés sur la situation économique générale, tels que ceux qui sont présentés dans les suppléments rédigés par la Commission de recherches économiques.

La classification des «Données économiques générales» permet au lecteur de prendre rapidement connaissance de ce qui se passe dans l'économie. Les chiffres supplémentaires communiqués dans l'annexe statistique élargissent cette documentation de base.

Conditions d'abonnement:  
Une année, pour la Suisse fr. 80.–, pour l'étranger fr. 93.–

L'exemplaire unique fr. 8.–

Des numéros-spécimens sont à disposition en tout temps.

Editeur: Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati****Sika Finanz AG, Baar****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Der Verwaltungsrat der Sika Finanz AG beehrt sich, Sie zur

**17. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Donnerstag, 21. November 1985, 15 Uhr, Theater Casino Zug, 6300 Zug, einzuladen.

Tagesordnung:

- Bericht des Verwaltungsrates und Rechnung für das Geschäftsjahr 1984/85, Bilanz per 30. Juni 1985; Bericht der Kontrollstelle; Verwendung des Reingewinns.
- Entlastung der Verwaltung.
- Statutenänderungen:
  - Verlegung des Geschäftsjahres auf 1. Mai bis 30. April;
  - Änderung des Paragraphen 22 der Statuten.
  - Einführung von Partizipationsscheinen;
  - Änderung der Paragraphen 3, 4, 5, 23 Abs. 2, Paragraph 24 Abs. 3 der Statuten;
- Wahlen.
- Varia.

Der Geschäftsbericht für das Rechnungsjahr 1984/85, die Bilanz vom 30. Juni 1985, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag über die Verwendung des Reingewinns, der Bericht der Kontrollstelle, das Protokoll der 16. ordentlichen Generalversammlung sowie die Anträge auf Abänderung der Statuten liegen ab 7. November 1985 zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft, Rathausstrasse 1, 6340 Baar, auf. Der Geschäftsbericht wird den Namenaktionären zugestellt, die Inhaberaktionäre können ihn bei den unten aufgeführten Banken beziehen.

Für die Namenaktien sind die am 1. November 1985 im Aktienregister eingetragenen Aktionäre stimmberechtigt. In der Zeit vom 1. bis und mit 22. November 1985 werden keine Handänderungen von Namenaktien eingetragen. Die Gesuche um Zustellung der Eintrittskarten werden den Namenaktionären rechtzeitig zugesandt.

Die Inhaberaktionäre können ihre Eintrittskarten für die Generalversammlung – gegen Hinterlegung der Aktien oder gegen Ausweis der Hinterlegung der Aktien bei einer Bank – vom 1. bis 18. November 1985 mittags bei den nachstehenden Banken und ihren Zweigniederlassungen beziehen:

Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Volksbank  
Zürcher Kantonalbank  
Zuger Kantonalbank  
J. Vontobel & Co., Bankiers  
A. Sarasin & Cie., Banquiers

Die Inhaberaktien müssen bis zum Tag nach der Generalversammlung hinterlegt bleiben.

6340 Baar, den 14. Oktober 1985

Für den Verwaltungsrat der  
Sika Finanz AG  
Der Präsident: Dr. Romuald Burkard

**Siemens Beteiligungen AG, Zürich****6¼% Anleihe 1972–87 von Fr. 50 000 000**

(Valoren-Nummer 119 639)

Die Siemens Beteiligungen AG hat beschlossen, die oben erwähnte Anleihe, gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen, auf den

31. Januar 1986

zur Rückzahlung zum Nennwert zu kündigen.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit dem nicht fälligen Coupon per 31. Januar 1987, bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur Rückzahlung eingereicht werden.

Zürich, den 30. Oktober 1985

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

**Gilardoni Reinigung AG, Winterthur****Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

Die Generalversammlung wird einberufen auf Dienstag, 12. November 1985, 11 Uhr, im Amtssitz des Notariates Enge-Zürich, Bederstrasse 28, 8002 Zürich.

Einziges Traktandum: Rücktritt der Kontrollstelle.

Die Kontrollstelle:  
Realfida Treuhand AG

**Société d'exploitation des Brevets Charles Rheinhold SA, Genève**

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

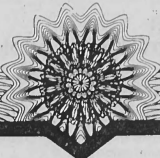
**assemblée générale ordinaire**

pour le lundi 11 novembre 1985, à 17 h., dans les bureaux de M. Joseph Ziegler, expert-comptable, rue du Conseil-Général 3, à Genève.

Ordre du jour:

- Tractanda statutaires.
- Changement de domicile.

Genève, le 28 octobre 1985



## The Province of Nova Scotia (Canada)

### 5 1/2 % Anleihe 1985-2005 von 200 000 000 Schweizerfranken

Der Nettoerlös der Anleihe wird für allgemeine Zwecke der Provinz verwendet.

**Titel:** Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert.  
**Coupons:** Jahrescoupons per 13. November  
**Laufzeit:** Maximal 20 Jahre.  
**Rückzahlung:** Ab 1990 jährliche Titelfrückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit mit depressiver Prämie, beginnend 1990 zu 103%; aus Steuergründen ab 1986, mit depressiver Prämie, beginnend zu 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 13. November 2005.  
**Kotierung:** Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern beantragt.  
**Emissionspreis:** 99,75% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.  
**Zeichnungsschluss:** 1. November 1985, mittags.  
**Valoren-Nummer:** 668.954  
**Verkaufsbeschränkungen:** Kanada und Vereinigte Staaten von Amerika.

<b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>	<b>Schweizerische Kreditanstalt</b>	<b>Schweizerischer Bankverein</b>
<b>Schweizerische Volksbank</b>	<b>Bank Leu AG</b>	<b>Vereinigung der Genfer Privatbankiers</b>

<b>A. Sarasin &amp; Cie</b>	<b>Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft</b>	<b>Gruppe Zürcher Privatbankiers</b>
-----------------------------	-------------------------------------------------	--------------------------------------

Mitglieder des Verbandes Schweizerischer Kantonalbanken

<b>Banque Morgan Grenfell en Suisse S.A.</b>	<b>Banque Paribas (Suisse) SA</b>	<b>Canadian Imperial Bank of Commerce (Suisse) S.A.</b>
<b>Chase Manhattan Bank (Suisse)</b>	<b>Citicorp Bank (Schweizland)</b>	<b>Commerzbank (Schweiz) AG</b>
<b>Kreditbank (Suisse) S.A.</b>	<b>Merrill Lynch Bank (Suisse) SA</b>	<b>Morgan Guaranty (Switzerland) Ltd.</b>
	<b>The Royal Bank of Canada (Suisse)</b>	

## Télesiège Nods-Chasseral SA, Nods

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

lundi 11 novembre 1985, à 19 h. 30, au Restaurant du Cheval Blanc, Nods.

Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal du 22 juin 1984.
2. Rapport du conseil d'administration et présentation du compte de résultat et du bilan au 31 décembre 1984 et présentation d'un bilan intermédiaire au 30 septembre 1985.
3. Rapport de l'office de contrôle.
4. Décharge aux organes responsables.
5. Divers.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de présenter leurs actions. Les comptes sont déposés à la Fiduciaire Weber & Biedermann, La Neuveville.

Nods, le 22 octobre 1985

Le conseil d'administration

## SI Place Grenus 4 SA, Genève

Les actionnaires de la société sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le jeudi 14 novembre 1985, à 17 h., à l'étude de Me Bernard Reymann, avocat, rue Jacques-Balmat 5, 1204 Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice social 1984.
2. Rapport du contrôleur aux comptes.
3. Approbation des comptes de l'exercice social 1984 et de la proposition du conseil d'administration y relative.
4. Décharge du conseil d'administration pour sa gestion durant l'exercice social 1984.
5. Election du conseil d'administration pour l'exercice 1985.
6. Nomination du contrôleur aux comptes pour l'exercice 1985.
7. Divers.

Les comptes annuels et les rapports sont à disposition des actionnaires auprès de M. Rémy Julien, place Grenus 4, 1201 Genève.

Pour le conseil d'administration:  
Rémy Julien

## Henri Reymond SA, Genève

Les actionnaires de la société sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le jeudi 14 novembre 1985, à 17 h. 30, à l'étude de Me Bernard Reymann, avocat, rue Jacques-Balmat 5, 1204 Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice social 1984.
2. Rapport du contrôleur aux comptes.
3. Approbation des comptes de l'exercice social 1984 et de la proposition du conseil d'administration y relative.
4. Décharge du conseil d'administration pour sa gestion durant l'exercice social 1984.
5. Election du conseil d'administration pour l'exercice 1985.
6. Nomination du contrôleur aux comptes pour l'exercice 1985.
7. Divers.

Les comptes annuels et les rapports sont à disposition des actionnaires auprès de M. Rémy Julien, place Grenus 4, 1201 Genève.

Pour le conseil d'administration:  
Rémy Julien

## SI Beauregard-Tabazan, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

qui aura lieu le 14 novembre 1985, à 11 h. 30, dans les bureaux de la Banque Cantrade, Ormond, Burrus SA, rue Ami-Lullin 12, 1207 Genève.

Ordre du jour:

1. Décision sur la proposition du conseil d'administration de liquider la société.
2. Nomination d'un liquidateur.

Au nom du conseil d'administration:  
François-Michel Ormond, président  
Jean-Claude Monnet, secrétaire

## Traversina SA, Neuchâtel

La communication sur les comptes annuels de l'exercice 1984/1985 de Traversina SA peut être consultée auprès des sièges à Neuchâtel des banques suivantes

Banque Cantonale Neuchâteloise  
Société de Banque Suisse  
Union de Banques Suisses  
Crédit Suisse

Il n'y a pas de répartition aux bons de jouissance Traversina SA.

Neuchâtel, le 24 octobre 1985

Le conseil d'administration

## Société d'Exploitation de la Permanence Médico-Chirurgicale à Onex SA

Les actionnaires de la Société d'Exploitation de la Permanence Médico-Chirurgicale à Onex SA sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le mercredi 20 novembre 1985, à 9 h., à l'Hostellerie de la Vendée, chemin de la Vendée 28, 1213 Petit-Lancy.

Ordre du jour:

Election d'un nouvel administrateur en remplacement du Docteur Alexandre Zglav, décédé.

Les détenteurs d'actions au porteur qui désirent prendre part à cette assemblée extraordinaire, sont priés de se munir de leurs titres ou de les remettre à leurs représentants.

Les propriétaires d'actions nominatives inscrits au registre des actions, reçoivent une convocation par lettre personnelle. Aucun transfert d'action nominative ne sera enregistré jusqu'au jour de l'assemblée.

Le conseil d'administration

Zu verkaufen  
Kleinere, renovierte  
**Rendite-  
Liegenchaft**  
in Kleinbasel  
(5 Wohnungen),  
VP Fr. 985 000.-  
Nähere Auskunft erteilt:  
**R. Meier Treuhänder**  
4144 Arlesheim  
Postfach 136  
Tel. 061 72 29 56

**Der SHAB-  
Leserkreis  
ist  
kaufkräftig**

**Nutzen Sie  
diese  
Kaufkraft -**

**Insertieren  
Sie!**

A négociier en Péninsule Ibérique

## fonderie - usine

avec serrurerie, complexe immobilier de construction récente en zone industrielle sur 20 000 m<sup>2</sup> de terrain, dont 10 000 m<sup>2</sup> couvert, direction suisse, 40 employés. Fr.s. 2 900 000.-. Reprise totale ou association possible.

Ecrire case postale 98, 1800 Vevey



# NIAGARA MOHAWK POWER CORPORATION

Syracuse, New York, U.S.A.

Niagara Mohawk Power Corporation ist eine Elektrizitätsgesellschaft, die eine Region, die mehr als die Hälfte des Staates New York ausmacht, mit Elektrizität und Gas versorgt. Dem Stromverteilungs-system sind 1,4 Millionen Kunden und dem Gasverteilungs-system 433 000 Kunden im Zentrum, sowie in den östlichen und nördlichen Regionen des Staates New York, angeschlossen. Im Jahre 1984 betru-gen: der Umsatz US-\$ 2,785 Milliarden, der Reingewinn US-\$ 359,7 Millionen, die Eigenmittel US-\$ 2,200 Milliarden und das Bilanztotal US-\$ 6,233 Milliarden.

## 5 1/2% Anleihe 1985-1995 von SFr. 110 000 000

Die untenstehenden Institute legen diese Anleihe bis zum

**4. November 1985, mittags**

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die wesentlichsten Bedingungen der Anleihe sind folgende:

- Ausgabepreis: 100% + 0,30% eidgenössische Umsatzabgabe
- Coupons: Jahrescoupons per 15. Dezember. (Der erste Coupon per 15. Dezember 1986 wird die Zinsperiode vom 14. November 1985 bis 15. Dezember 1986 abdecken.)
- Abschnitte: Inhaber-Obligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 nominal
- Rückzahlung: am 15. Dezember 1995
- Vorzeitige Rückzahlung: ab 15. Dezember 1990 mit einer sich jährlich um 1/2% reduzierenden Prämie beginnend bei 2% aus Steuergründen jederzeit mit einer sich jährlich um 1/2% bis zu pari reduzierenden Prämie beginnend bei 2%
- Steuern und Gebühren: Kapital, Zinsen und allfällige Prämien sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher Steuern und Abgaben der Vereinigten Staaten von Amerika.
- Kotierung: wird an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich beantragt.
- Liberierung: 14. November 1985
- Verkaufsbeschränkung: Vereinigte Staaten von Amerika.

Ein Kurzprospekt wird am 30. Oktober 1985 in deutscher Sprache in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» sowie in französischer Sprache im «Journal de Genève» veröffentlicht. Exemplare des ausführlichen Prospektes werden an den Schaltern der nachstehenden Institute zur Verfügung stehen.

Falls Interessenten diese Obligationen bei ihrer angestammten Bankverbindung nicht beschaffen können, sind die hiernach aufgeführten Institute gerne bereit, im Rahmen ihrer Möglichkeit, solche Titel spesenfrei direkt zuzuteilen.

### SODITIC S.A.

- BANK HEUSSER & CIE AG
- CITICORP BANK (SWITZERLAND)
- HOTTINGER & CIE
- LTCB (SCHWEIZ) AG

- Amro Bank und Finanz
- Banco Exterior (Suiza) S.A.
- Bankers Trust AG
- Crédit des Bergues
- Daiwa (Switzerland) Ltd.
- Fuji Bank (Schweiz) AG
- J. Henry Schroder Bank AG

- Bank in Langnau
- Bank of Tokyo (Schweiz) AG
- Banque Kleinwort Benson SA
- Banque Scandinave en Suisse
- Crédit Lyonnais Finanz AG, Zürich
- Mitsubishi Finanz (Schweiz) AG
- Mitsui Finanz (Schweiz) AG
- Samuel Montagu (Suisse) S.A.
- Security Pacific Bank S.A.

### GOLDMAN SACHS FINANZ AG

- CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE (SUISSE) S.A.
- GREAT PACIFIC CAPITAL
- THE INDUSTRIAL BANK OF JAPAN (SCHWEIZ) AG
- NIPPON KANGYO KAKUMARU (SUISSE) S.A.

- BA Finanz (Schweiz) AG
- Bank Oppenheim Pierson (Schweiz) AG
- Compagnie de Banque et d'Investissements, CBI
- Dai-ichi Kangyo Bank (Schweiz) AG
- First Chicago S.A.
- Inter Maritime Bank

- Bank Leumi le-Israël (Schweiz)
- Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener S.A.
- Banque Pasche S.A.
- Chemical Bank (Suisse)
- Manufacturers Hanover (Suisse) S.A.
- Mitsubishi Trust Finance (Switzerland) Ltd.
- New Japan Securities (Schweiz) AG
- Sanwa Finanz (Schweiz) AG
- Volksbank Willisau AG

Valoren-Nr.: 890.456

## Adjudication pour la fourniture de papier

Le Bureau international de l'Union postale universelle met en adjudication la fourniture de 500 000 feuilles de papier fin blanc satiné, CM 1 ou 2, 60 gm<sup>2</sup>, avec filligrane asymétrique UPU positif, format 63 x 91 cm, bande étroite. Ce papier est destiné à l'impression des coupons-réponse internationaux.

Date limite pour la soumission des offres: 6 décembre 1985.

Le cahier des charges peut être obtenu auprès du Bureau international de l'Union postale universelle, case postale, 3000 Berne 15.

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1981-1983

Im April 1984 erschien als Sonderheft Nr. 96 der «Volkswirtschafts» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1981-1983

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Betriebsräten der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1981-1983 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeitgeberkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Der Text des Sonderheftes ist gemischt-sprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Vorkaufzahlen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzelheftes des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Appel d'offres pour l'informatique

La direction des Cours Industriels du Soir lance un appel d'offres public pour se procurer le matériel, logiciel et progiciel, nécessaire à l'informatisation de son secrétariat et, en dehors des heures de bureau, à accroître les ressources informatiques mises à disposition de son enseignement.

Les offres devront être rendues pour le 31 décembre 1985 et le document d'appel d'offres (cahier des charges) peut être obtenu sur demande écrite aux

Cours Industriels du Soir, rue Dasser 7, 1201 Genève.

## Nichtigerklärung

Die Sparhefte Nm. 1.070.341.01, 1.237.751.33 und 1.248.566.72 der Kantonalbank von Bern, Thun, werden vermisst.

Die Gläubiger werden diese gemäß Art. 90 OR enträften und über die entsprechenden Guthaben verfügen, sofern die Inhaber der Sparhefte diese nicht innerhalb von drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Kantonalbank von Bern Thun

Seit  1928

### Informationslisten

Wirtschaftsauskünfte und Inkass

im In- und Ausland

Verlustsachinverwertung

**Credita**

6403 Küsnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61

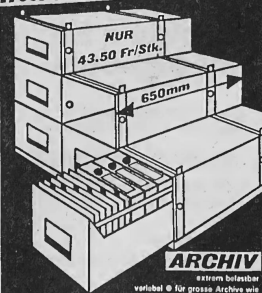


## Protresor AG

8003 Zürich, Weststrasse 79, Tel. 01 462 70 20

Hoteltresore nach jeder Grösse  
Kassenschränke  
Einbau-tresore  
Panzer-schranke  
Büromöbel  
Datenschranke  
Feuerschutzschranke  
Schloss- und Reparaturservice

**Profilieren Sie vom Trick mit den Stahlrahmen!**



Horri/Frau/Fr.

Firmastempel

Ludwig Poppe + Co., Schulweg 14  
5038 Oberrietligen

## Monte-Pente de Corbetta SA Châtel-St-Denis

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 16 novembre 1985, à 11 h., à l'Hôtel Dent de Lys, aux Paccots.

Tractanda statutaire et nomination d'un contrôleur des comptes et d'un suppléant.

Le bilan et comptes de pertes et profits, ainsi que le rapport des contrôleurs, seront à disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 15 novembre 1985 au plus tard, auprès de la Banque Populaire Suisse et de la Banque de l'Etat de Fribourg, agences de Châtel-St-Denis, sur présentation des titres ou d'un certificat de dépôt.

Le conseil d'administration

## Couvertures pour «La Vie économique»

Les couvertures pour l'édition de 1984 (57e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).